



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CRONK (Nicholas), DELOFFRE (Frédéric), HELLEGOUARCH (Jacqueline), FRÉRY (Nicolas), « Principes d'édition », *Lettres inédites à Marie-Louise Denis (1737-1744). Voltaire et sa chère nièce*, VOLTAIRE, p. 51-52

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14258-4.p.0051](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14258-4.p.0051)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRINCIPES D'ÉDITION

L'orthographe et la ponctuation sont modernisées pour des raisons de lisibilité¹, à l'exception de particularités intéressantes² et de certains noms propres. Le lecteur peut consulter l'orthographe et la ponctuation originales des lettres sur la version numérisée des manuscrits, accessible par *Gallica*. Nous avons placé entre crochets, le cas échéant, les termes nécessaires à l'intelligibilité du texte.

Nous avons attribué à chaque lettre une référence définitive (numéro précédé de la lettre D) au sein de la correspondance complète de Voltaire. Sur les principes mis en place pour la révision de l'édition de Theodore Besterman, voir Nicholas Cronk, « La correspondance de Voltaire : la première mise à jour (2011) de l'édition de Th. Besterman », *Revue Voltaire*, n° 11, 2011, p. 195-196.

Une note liminaire, insérée après la référence de la lettre, donne la cote du manuscrit, sa description matérielle (taille, état, présence d'un cachet), et expose la méthode suivie pour le dater. Nous n'avons pas tenu compte des dates ajoutées, souvent fautivement, par Marie-Louise Denis. Nous fournissons, quand ils existent, les détails de l'adresse et des endos (les marques apposées sur la lettre lors de son passage par la poste).

Une bibliographie et des index sont proposés en fin d'ouvrage.

1 Voir à ce sujet Roger Pierrot, « Éditer une correspondance : complétude et lisibilité », dans *Éditer des manuscrits : archives, complétude, lisibilité*, éd. B. Didier et J. Neefs, Presses Universitaires de Vincennes, 1996, p. 55-63.

2 Ainsi a-t-on respecté, par exemple, l'absence d'article devant le nom *France* (lettre 55) ou l'emploi de la préposition *de* à la place de *à* dans *prêt de*. Nous avons en revanche appliqué la règle des participes quand Voltaire s'y soustrait (il écrit souvent à Marie-Louise Denis : « je vous ai *prié* »).



Portrait de Marie-Louise Denis, née Mignot, pastel sur parchemin,
vers 1737, par sa sœur Marie-Élisabeth de Dompierre de Fontaine (1715-1771),
d'après le portrait à l'huile attribué à François-Hubert Drouais.

MAH Musée d'art et d'histoire, Ville de Genève.

Don de Marc-Samuel Constant de Rebecque, 1830.

Crédits photographiques : © Musée d'art et d'histoire, Ville de Genève,
photographe : Bettina Jacot-Descombes.